



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE

LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE I

DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

PROF.SSA NANCY LEMOS DOS REIS | nancy.lemosdosreis@units.it

Sumário da aula nº9 e nº10

_____ – feira, **23** (_____) de **novembro** de **2021** (dois mil e vinte e um)

- .A sala de aula – Vocábulario
- .Isto, isso e aquilo
- .As cores
- .As sílabas e a sua classificação.
- .Sinais gráficos de acentuação.
- .Exercícios.
- .Ditado.
- .Tpc's

Professor: viram os apontamentos que enviei?

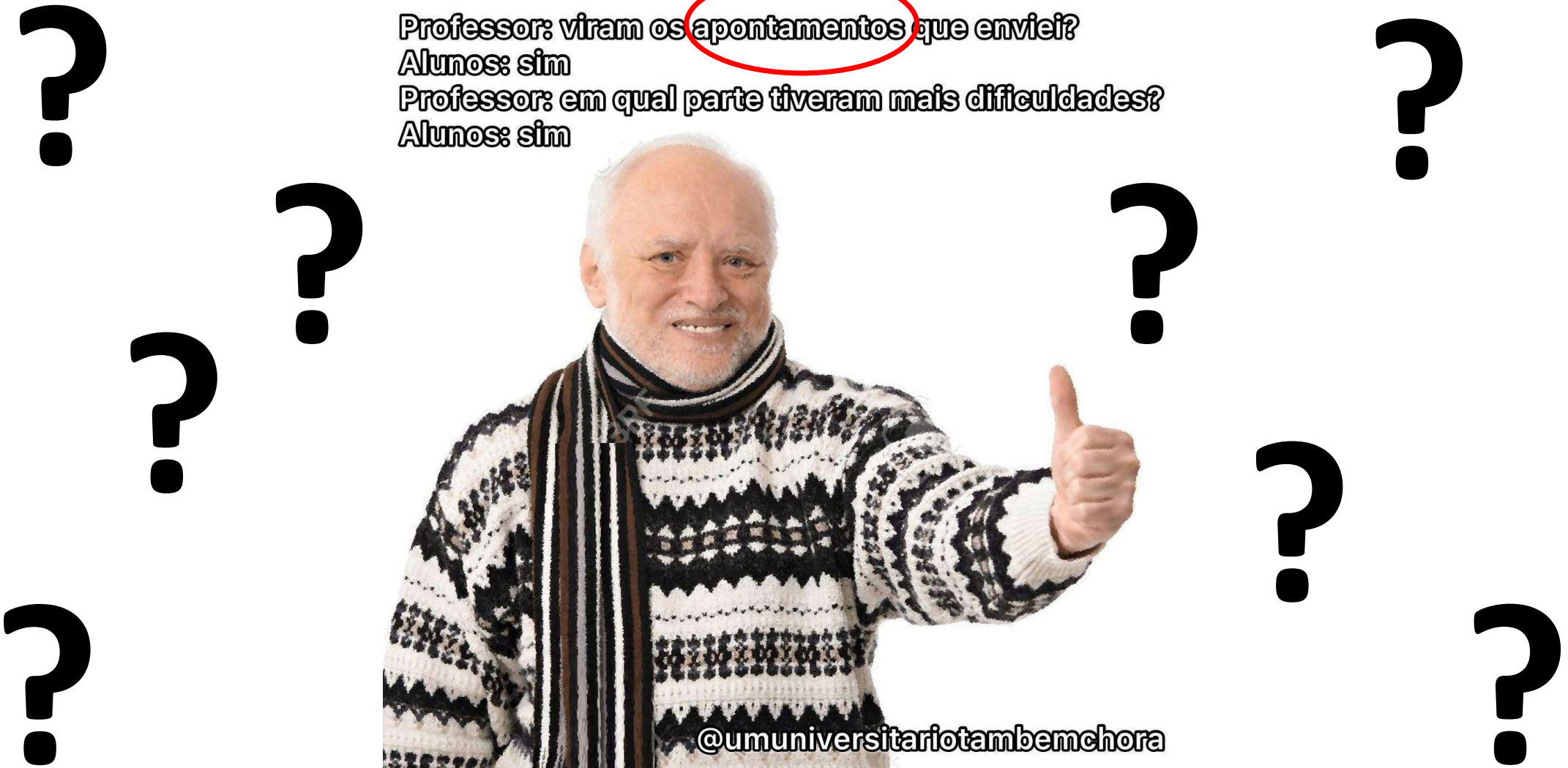
Alunos: sim

Professor: em qual parte tiveram mais dificuldades?

Alunos: sim



@umuniversitariotambemchora



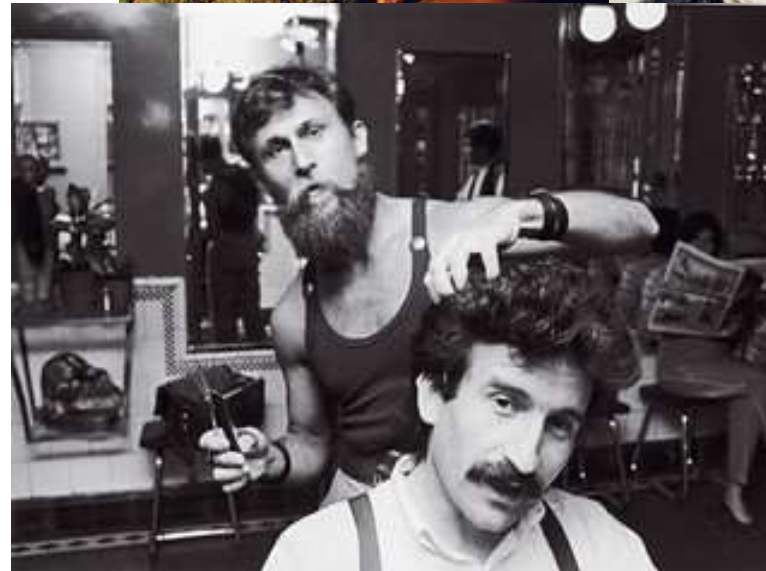
António Variações

A palavra mais **“esquisita”** de ontem foi **CABELEREIRO**.

E com esta palavra introduzimos uma nova personalidade e músico português: **António Variações**.

Para muitos o “Freddy Mercury português”
Personalidade irreverente, de grande talento e ícone gay dos anos 80.

Todos os músicos pop portugueses de alguma maneira ou de outra foram influenciados por ele.



Vem descobrir a música lusófona!
Lista em colaboração



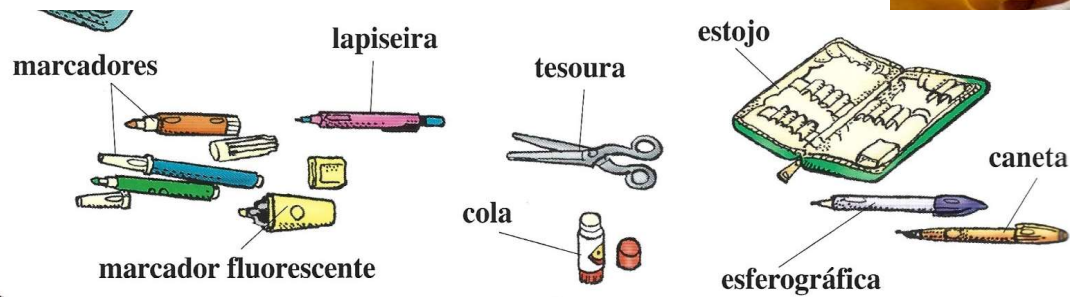
Para saber mais! 

Esquisito (a) em português quer dizer estranho ou estragado.

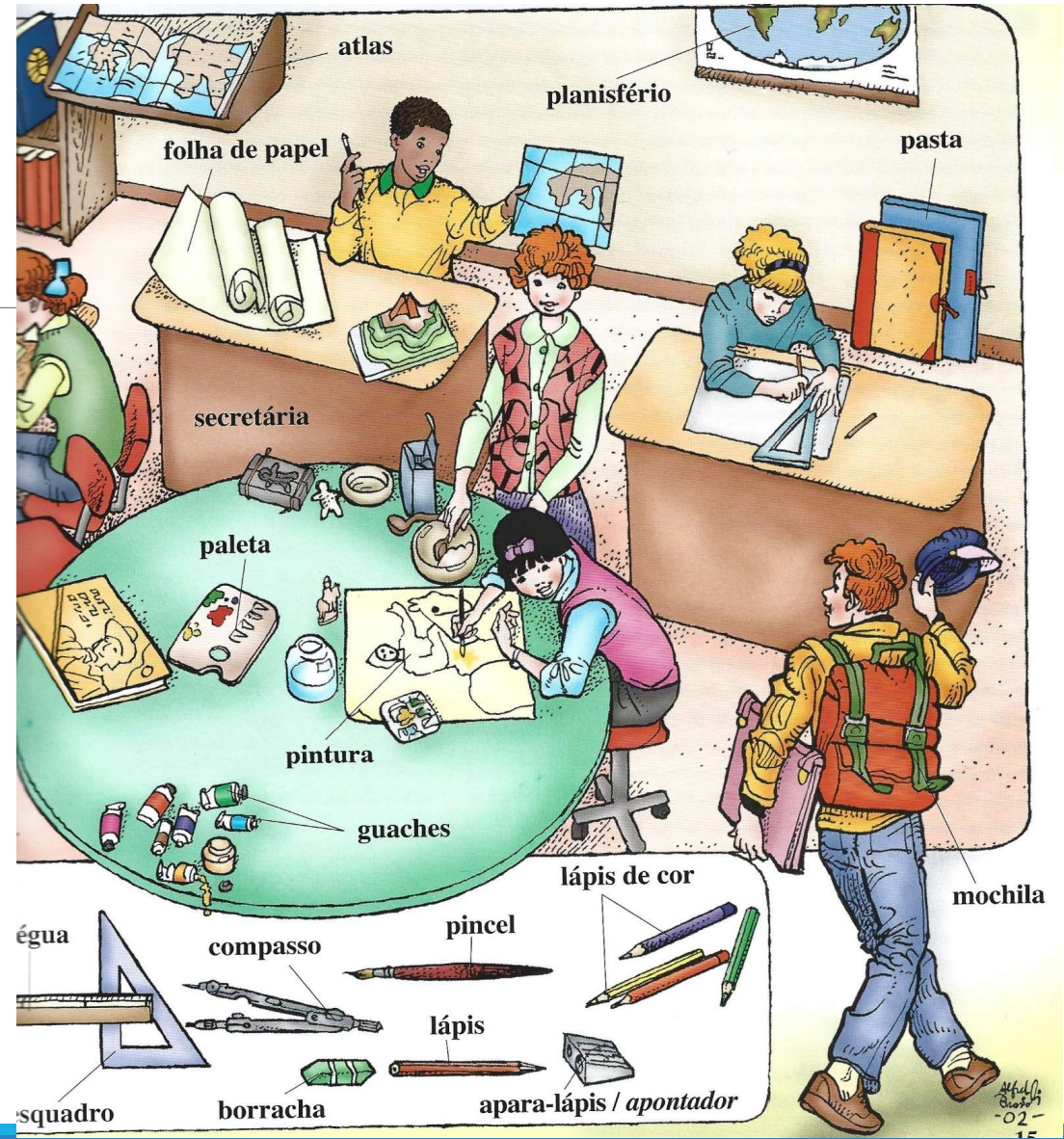
A Sala de Aula

A professora

Os alunos



Na Escola



Fonte: Eli Dicionário Ilustrado Português

Vocabulário da escola/ universidade

- O recreio
- O refeitório
- A sala de aula
- A biblioteca
- A cadeira
- Os apontamentos / a sebenta
- O exame (passar no exame / chumbar)
- Exame de recurso
- O director/ o reitor
- A matrícula
- A licenciatura / o mestrado/ o doutoramento
- o Caloiro
- Lição / aula



Para saber mais! 

A **cadeira** pode corresponder a sedia (ITA) mas no ambiente universitário é sinónimo de disciplina.

Expressões idiomáticas

“Perder o fio à meada”

Perdere il filo (ITA), non seguire qualcosa che è stato detto

Para saber mais! 🗣️

Meada:

Porção de fios dobrados.

Em outras situações pode significar enredo, ou intriga



Quando ainda é a segunda aula e já perdeste o fio à meada



A SALA DE AULA

A. Olhe para a imagem. Assinale na caixa abaixo os nome dos objetos que estão na imagem.

dicionário mesa cadeira **porta** quadro secretária janela parede relógio livro computador jornal mapa





**Isto
(questo)**



**Isso
(quello)**



**Aquilo
(quello)**

Demonstrativos
invariáveis
Isto, Isso, Aquilo

A16) B. (Pag 22) Oiça e leia os diálogos. Complete com as palavras da caixa



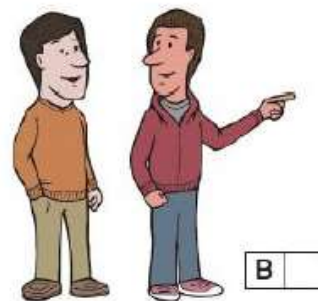
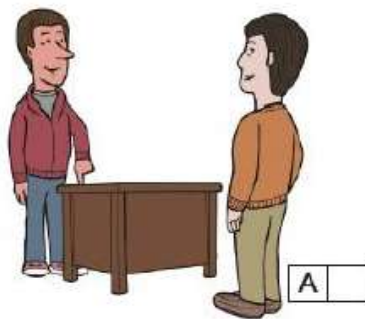
isso aquilo isto

1
A: O que é _____?
B: É um dicionário chinês-português.

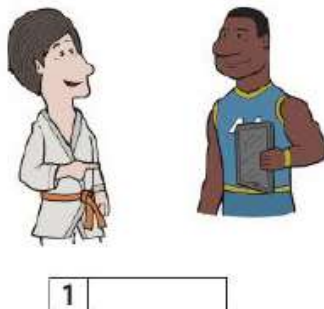
2
A: _____ é uma mesa?
B: Não, é uma secretária.

3
A: Como se diz _____ em português?
B: Relógio.

C. Faça a correspondência entre os diálogos do exercício anterior e as imagens abaixo.













D. Olhe para as imagens e complete com *isto*, *isso* ou *aquilo*.





As cores



		Singular		Plural	
		Masculino	Feminino	Masculino	Feminino
Cores		branco	branca	brancos	brancas
		preto	preta	pretos	pretas
		vermelho	vermelha	vermelhos	vermelhas
		castanho	castanha	castanhos	castanhas
		cinzento	cinzenta	cinzentos	cinzentas
		amarelo	amarela	amarelos	amarelas
		verde		verdes	
		azul		azuis	
		cor-de-laranja			
		cor-de-rosa			

Preencher o texto e fazer a concordância correcta

12  TEXTO B

O céu é _____ (azul), mas as nuvens são _____ (branco). Quando chove, o céu é _____ (cinzento). No Inverno não temos muitas flores, mas na Primavera temos flores _____ (amarelo), _____ (vermelho) e _____ (cor-de-rosa). Em Portugal, muitas árvores têm as folhas sempre _____ (verde), mas também temos árvores com folhas _____ (amarelo) e _____ (castanho) no Outono.



A19 I. Ouça e leia as frases que o professor diz na sala de aula. Escreva os números de acordo com a ordem de audição.

Falem em português.

Leiam o texto.

Abram os livros na página 9.

Ouçam e repitam.

Não escrevam.

Fechem os livros.

Olhem para as imagens.

1 Trabalhem em pares.

Respondam às perguntas.



J. Olhe para as imagens. Faça a correspondência com três frases do exercício anterior.



A



B



C

Importante!

Sílabas

- Quando falamos, alguns sons saem sozinhos e outros saem em grupos numa mesma emissão de ar. Ao som ou sons que são emitidos numa mesma pulsão de ar damos o nome de sílaba.
- Para que uma emissão de ar possa ser ouvida, tem de ser um som vocálico. Isto significa que todas as sílabas têm obrigatoriamente uma vogal ou um ditongo. (ver aulas anteriores)
- As sílabas agrupam-se para formar palavras (unidades com significado). As sílabas separadas por si só não têm um significado.



Exemplo: **Casa** = é sinónimo de habitação, lar, residência. **Ca- e -Sa individualmente não significam nada**

Classificação das palavras quanto ao número de sílabas


As palavras podem ter apenas uma sílaba ou ter várias sílabas.

Classificação conforme o número de sílabas	
Monossílabos	Palavras com uma só sílaba. Ex.: pé, má, cá, mau, pai, mãe, flor
Dissílabos	Palavras com duas sílabas. Ex.: sa-la, quar-to, na-dar, an-dar, cal-mos, pon-tes
Polissílabos	Palavras com três ou mais sílabas. Ex.: ja-ne-la; com-pu-ta-dor; ci-men-to

Classificação das palavras quanto ao acento

As palavras têm normalmente uma sílaba que é pronunciada com mais intensidade – **a sílaba tónica**; é nessa sílaba que recai o acento fonológico da palavra. **As restantes sílabas designam-se de átonas**. Conforme a posição da sílaba tónica, temos palavras:

Agudas	A sílaba tónica é a última sílaba da palavra. Ex: ra- paz
Graves	A sílaba tónica é a penúltima sílaba da palavra. Ex.: co- zi -nha
Esdrúxulas	A sílaba tónica é a antepenúltima Ex.: mú -si-ca

Para saber mais!  Normalmente o acento fonológico e o gráfico coincidem, mas nem todas as palavras são acentuadas graficamente

Acentuação gráfica – sinais auxiliares da escrita

A **acentuação gráfica** refere-se ao uso de sinais (acentos gráficos) na escrita das palavras para assinalar a forma de pronunciar as vogais e para marcar a sílaba tónica.

- 1) Os acentos gráficos são três:
 - Agudo
 - Grave
 - Circunflexo
- 2) Além dos acentos gráficos vamos ter em consideração o **til**.
- 3) **E para referência vamos ver também o Ç (C de cedilha) e o hífen**

Notações léxicas

Sinais gráficos de acentuação

´ (acento agudo)	Pode usar-se sobre todas as letras vocálicas: a, e, i, o, u	intensidade das vogais (a, e, o) indica que elas são abertas	frágil, camélia, gótico
^ (acento circunflexo)	intensidade das vogais (a, e, o) (só e exclusivamente sobre estas vogais)	indica que as vogais orais ou nasais são fechadas. Marca sempre a sílaba tónica	lâmpada, amêndoa, fôlego, mês, avô
` (acento grave)	na contração da preposição a com o artigo a (à = alla) ou com o pronome demonstrativo aquele/a/es/as ou aquilo (àquele/a/es/as, àquilo = a quello/a/i/e, a quello/ciò)		À às àquele, àqueles, àquelas, àquilo

Outros sinais auxiliares do texto escrito

~ (o til)	nasalização das vogais a (isolada ou nos ditongos ãe, ãi, ão) e o (no ditongo õe)	Quase sempre indica a vogal tónica da sílaba final tónica	ca-pi-tão, ir-mã, pães, dis-po-si-ções, mãos
ç (cê com cedilha ou cê cedilhado)	representa o som [s] e usa-se com a, o, u		caçador, Açores, açúcar
- (o hífen)		une elementos de palavras compostas (porta-malas) e liga verbos e pronomes (chamo-me)	Cor-de-rosa, porta-moedas, Conheço-te
' (o apóstrofe)		Assinala a supressão de um fonema- geralmente de uma vogal	P'ra, esp'rança, galinha d'água, s'tora ou s'tor

coloquial, gíria académica professor; forma de tratamento usada em Portugal pelos alunos dos ensinos básico e secundário para designar os professores



S'e(nhor)+ (dou) tor(a) = S'tor(a)

Identificação da sílaba tónica na escrita

- Sempre que uma palavra tem **um acento agudo ou circunflexo**, a sílaba onde se encontra o acento é a sílaba tónica (ex: **cá**, **láp**is, **pânt**ano).
- Quando uma palavra não tem acento agudo o circunflexo, devemos ler:
 - Como **graves** as palavras com duas ou mais sílabas que terminem em **a**, **e** ou **o** (seguidas ou não da letra **s**), ou ainda em **-am**, **-em** ou **-ens** (ex: **capas**, **dentes**, **carros**, **andam**, **comem**, **viagens**).
 - Como **agudas** todas as outras palavras (ex: **papel**, **fazer**, **rapaz**)

Formas combinadas do artigo indefinido

	um (un)	uma (una)	uns	umas
de (di)	dum (di un)	duma (di una)	duns	dumas
em (in)	num (in un)	numa (in una)	nuns	numas

Exemplo:

A Mariana é filha **dum** comerciante espanhol. **Numa** sexta-feira vamos à casa dela, queres ir também?

Completar com os artigos definidos ou indefinidos simples ou compostos

Vi _____ anúncio de _____ casa num jornal. Gostei _____ (de + artigo) fotografia e _____ preço.
Então resolvi ir ver _____ casa. É _____ casa antiga, mas bem conservada. _____ casa fica _____ (em + artigo) zona muito verde e tranquila. Tem _____ jardim grande com muitas árvores. _____ árvores maiores dão muita sombra no Verão. Há também muitas árvores de fruta. _____ minhas árvores preferidas são _____ pessegueiros e _____ cerejeiras.

de (di)	dum (di un)	duma (di una)	duns	dumas
em (in)	num (in un)	numa (in una)	nuns	numas

em		
em +	o =	nó
em +	a =	na
em +	os =	nos
em +	as =	nas

de		
de +	o =	do
de +	a =	da
de +	os =	dos
de +	as =	das

A

Almofada
 Árabe
 Alquimista
 Alecrim

B

Burro
 Bíblia
 Boneca
 Baralho

C

Canela
 Camelo
 Contentor
 Coração

D

Dado
 Dor
 Dente
 Diáspora

E

Elefante
 Elevador
 Esperança
 Espírito

F

Fuzileiro
 Fazer
 Fruto
 Frade

G

Gorila
 General
 Gosto
 Gastar

H

Hotel
 Hilariante
 Homem
 Humberto

I

Inferno
 Íris
 Informação
 Injustiça

J

José
 Japão
 Jumento
 Justiça

K

Kiwi
 Karaté
 Kung-fu
 Kamikase

L

Limão
 Limpar
 Lírio
 Luz

M

Mãe
 Muito
 Mar
 Melancia

N

Ninguém
 Nada
 Nulo
 Nú

O

Ouro
 Oleiro
 Orquestra
 Orçamento

P

Panela
 Pintar
 Papagaio
 Pular

Q

Querer
 Queijo
 Quota
 Qualidade

R

Rir
 Rosa
 Ruína
 Remar
 Relação

S

Saber
 Suficiente
 Sapo
 Saudade

T

Terça-feira
 Tertúlia
 Tarântula

U

União
 Universal
 Urticária
 Úlcera

V

Vento
 Virtude
 Visita
 Variação

W

Windsurf
 Walkman
 Webcam

X

Xilofone
 X-acto
 Xarope
 Xadrez

Y

Yoga (ioga)

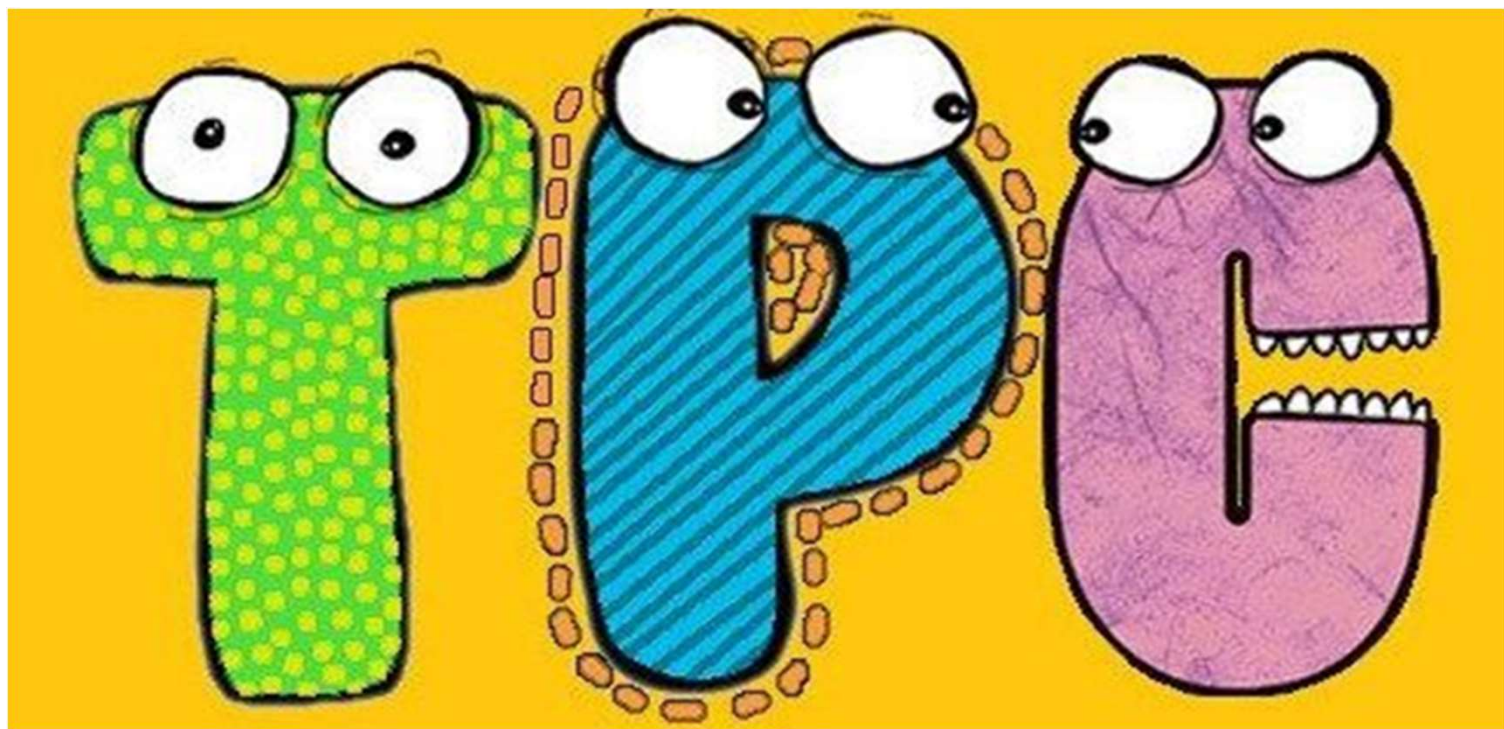
Z

Zâmbia
 Zebra
 Zombie
 Zangado

PALAVRAS...

PALAVRAS...

PALAVRAS...



T.P.C's

- Acabar com os T.P.C's das aulas anteriores.
- Completar as 4 unidades do Caderno de Exercícios. Passaporte para Português 1.
- Fazer ficha do verbo Ter

Rever em
casa!!!!

b		/b/	Come b in italiano	barco	(barca)
c	1)	/k/	Come c in italiano nella parola <i>casa</i> , se la c é seguita da consonante, a, o, u	ca chorro ca sa	(cane) (casa)
	2)	/s/	Come s di <i>sole</i> in italiano, quando la c è seguita da e o i .	ce na ci úme ca ça	(scena) (gelosia) (caccia)
(ç)			Lo stesso suono corrisponde alla ç seguita da a, o, u	aç úcar	(zucchero)
	3)	/ʃ/	Il digramma ch si pronuncia come <i>sc</i> seguito da <i>e</i> o <i>i</i> in italiano (come nella parola <i>sci</i>)	chu va ch ave	(pioggia) (chiave)
d	1)	/d/	Come d in italiano	d ente	(dente)
	2)	/dʒ/	Nel portoghese brasiliano, quando è seguita da /i/ o /j/, assomiglia a <i>gi</i> in italiano	d ia	(giorno)
f		/f/	Come f in italiano	f ome	(fame)

g	1)	/g/	Come g in italiano nella parola <i>gola</i> , quando la g è seguita da consonante, a , o , u Il digramma gu seguito da e o i rappresenta lo stesso fonema (senza articolazione della <i>u</i>)	garg<u>a</u>nta gr<u>a</u>nde	(gola) (grande)
	2)	/ʒ/	Quando la g è seguita da e o i si pronuncia come la <i>j</i> in francese	g<u>e</u>lo al<u>e</u>rgia	(ghiaccio) (allergia)
h		-	Se si trova all'inizio di parola è muta. Ma può formare un digramma con le lettere c , l , n (v. lettere corrispondenti)	h<u>o</u>mem	(uomo)
j		/j/	Come la <i>j</i> francese	j<u>a</u>ntar	(cena)

l	1)	/l/	Simile alla l italiana quando è all'inizio di parola o in posizione intervocalica	l<u>i</u>tro cal<u>a</u>r	(litro) (tacere)
	2)	/L/	In fine di sillaba, in particolare nel portoghese europeo	sol	(sole)
	3)	/w/	In fine di sillaba, in particolare nel portoghese brasiliano	sol	(sole)
	4)	/ʎ/	Il digramma lh si pronuncia come il gruppo <i>gl</i> italiano nella parola <i>maglia</i>	<u>o</u>lho	(occhio)
m	1)	/m/	Come in italiano	maç<u>a</u>	(mela)
	2)	-	Se si trova alla fine di una sillaba, non si articola e conferisce nasalità alla vocale che la precede	cam<u>p</u>o tamb<u>e</u>m	(campo) (anche)
n	1)	/n/	Come in italiano	no<u>z</u>	(noce)
	2)	-	Se si trova alla fine di una sillaba, non si articola e conferisce nasalità alla vocale che la precede	ban<u>c</u>o	(banca)
	3)	/ɲ/	Il digramma nh si pronuncia come il gruppo <i>gn</i> italiano nella parola <i>gnomo</i>	manh<u>ã</u>	(mattina)

q		/k/	È sempre seguita da u + a/e/i/o . Si pronuncia come in italiano	qu<u>an</u>do tranqu<u>i</u>lo	(quando) (tranquillo)
			Il digramma qu seguito da e o i rappresenta lo stesso fonema (senza articolazione della <i>u</i>), come <i>ch</i> in italiano	aqu<u>i</u>	(qui)
r	1)	/r/	Quando è all'interno di parola, è leggermente più leggera della r italiana Nel portoghese brasiliano talora, se si trova alla fine della sillaba, ha una pronuncia aspirata	per<u>a</u> port<u>a</u>	(pera) (porta)
	2)	/R/	All'inizio di parola o nel digramma rr , ricorda una <i>r</i> francese, ma più vibrante Nel portoghese europeo non è rara l'articolazione uvulare (mediante vibrazione dell'ugola)	carro rato	(macchina) (topo)

s	1)	/s/	Quando si trova all'inizio di parola oppure nel digramma ss . In genere nel portoghese brasiliano è pronunciato così anche in fine di sillaba	sabor passo	(sapore) (passo)
	2)	/z/	In posizione intervocalica, come in italiano in <i>casa</i>	rosa	(rosa)
	3)	/ʃ/	Soprattutto nel portoghese europeo, in fine di sillaba	mais	(più)
	4)	/ʒ/	Alla fine di una sillaba se è seguita da consonante sonora	musgo	(muschio)
t	1)	/t/	Come t in italiano	tempo	(tempo)
	2)	/tʃ/	Nel portoghese brasiliano, quando è seguito da /i/ o /j/, assomiglia all'italiano <i>ci</i>	tio	(zio)
v		/v/	Come v in italiano	vo	(volo)
w	1)	/w/	Come u semivocale in italiano	web	(web)
	2)	/v/	Come v in italiano	wagneriano	(wagneriano)

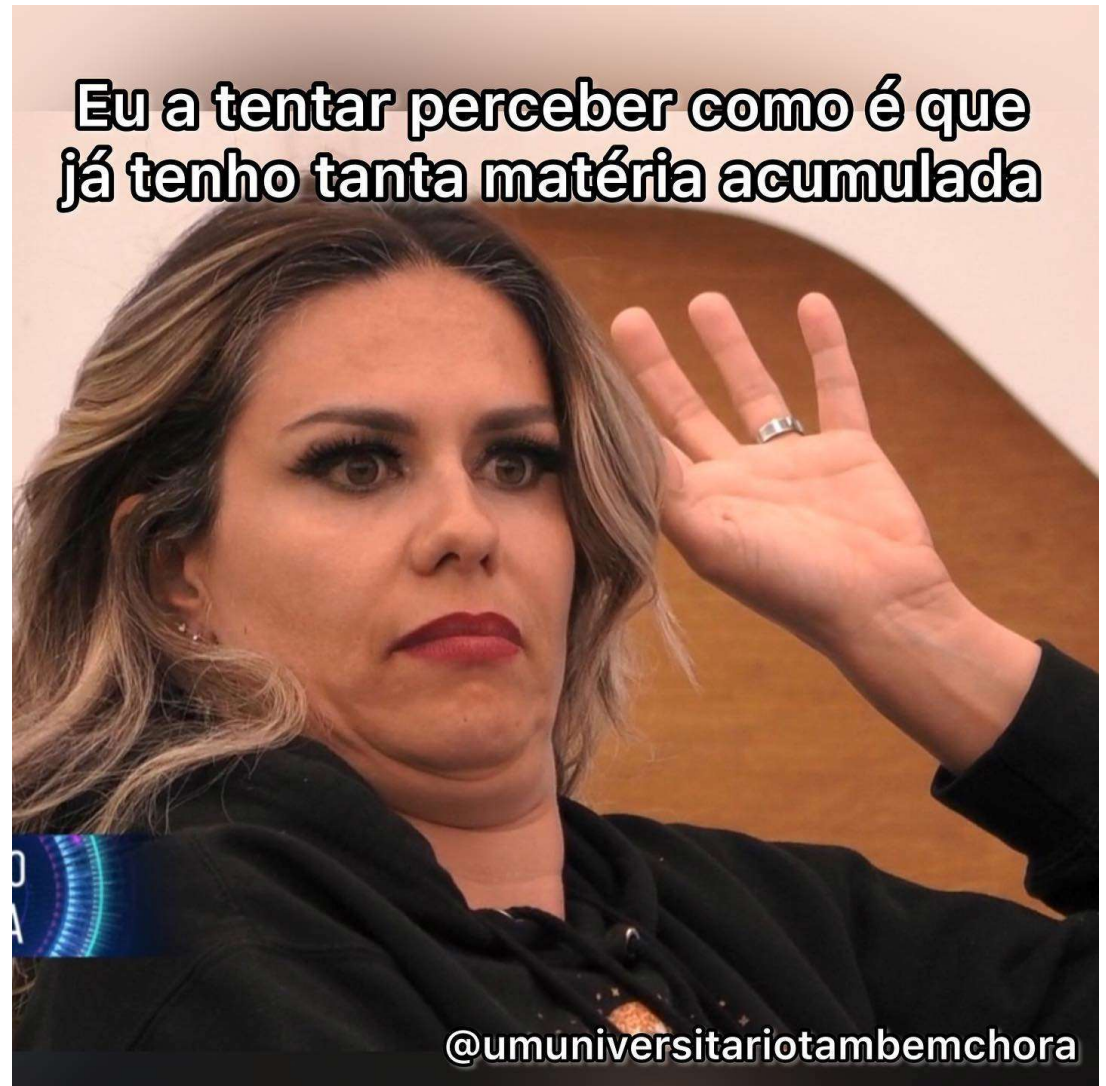
x	1)	/z/	Come s in italiano nella parola <i>rosa</i>	exame existir	(esame) (esistere)
	2)	/s/	Come s in italiano nella parola <i>sano</i>	próximo máximo	(prossimo) (massimo)
	3)	/ʃ/	Come sc in italiano nella parola <i>sci</i>	peixe paixão	(pesce) (passione)
	4)	/ks/	Come x in italiano	táxi	(taxi)
z	1)	/z/	Quando è all'inizio della parola o in posizione intervocalica, si pronuncia come s in italiano nella parola <i>rosa</i>	zero azul	(zero) (blu)
	2)	/ʃ/	In fine di sillaba, in particolare nel portoghese europeo	noz voz	(noce) (voce)
	3)	/s/	Nel portoghese brasiliano, in fine di sillaba, è pronunciato come s		

Obrigada pela vossa atenção!



Nos vemos na próxima aula

**Eu a tentar perceber como é que
já tenho tanta matéria acumulada**



@umuniversitariotambemchora